

MUSIKFABRIK

Basé à Cologne, en Rhénanie-du-Nord/Westphalie, depuis 2003, musikFabrik est constitué de solistes spécialistes de l'interprétation du répertoire contemporain. Fondé en 1990, l'ensemble a pour vocation de créer des œuvres d'aujourd'hui et de suivre une éthique d'interprétation rigoureuse. musikFabrik travaille aux côtés de compositeurs,

artistes et chefs d'orchestre réputés et se voit régulièrement engagé par la Philharmonie et le WDR Funkhaus de Cologne, la Philharmonie de Berlin, la Schaubühne, le Festival de Berlin, le Festival Ultraschall, les cours d'été de Darmstadt, le NDR, le SWR, les DeutschlandRadio et Deutschlandfunk, les festivals Ars Musica Bruxelles, Huddersfield, Holland Festival, Steirischen Herbst et Salzbourg.

Instrumentistes :
Carl Rosman, clarinette
Christine Chapman-Yoshida, cor
Bruce Collins, trombone
Andrew Digby, trombone
Melvyn Poore, tuba
Dirk Rothbrust, percussion
Axel Porath, alto
Dirk Wietheger, violoncelle
Michael Tiepold, contrebasse

STEFAN ASBURY

chef d'orchestre

Stefan Asbury obtient une bourse pour l'Université d'Oxford et pour le Royal College of Music, où il étudie la composition avec Oliver Knussen. En 1990, bénéficiaire du Leonard Bernstein Fellowship, il continue ses études de chef d'orchestre au Tanglewood Music Center (États-Unis). La même année, il partage l'affiche des concerts de Roger Norrington, Seiji Ozawa et Leonard Bernstein. Il a été directeur de l'Ensemble instrumental associé à la Casa da Musica à Porto pendant les quatre premières années de son existence. Il a travaillé au Tanglewood Music Center depuis 1995, et y a été directeur associé des activités liées à la musique nouvelle de 1999 à 2002.

Sa discographie inclut des œuvres de Gérard Grisey avec l'orchestre WDR Cologne et l'Ensemble Asko, Jonathan Harvey avec l'Ensemble Intercontemporain, Isang Yun avec le Deutsche Symphonie Orchester Berlin, d'Elliott Carter avec l'Ensemble Sospeso et des portraits de Philip Cashian avec le Birmingham Contemporary Music Group et de Rebecca Saunders avec musikFabrik.

Le Festival d'Automne à Paris remercie, à l'église Saint-Eustache, le Père Luc Forestier, et Louis Robiche, régisseur



Président : Pierre Richard
Directeur général : Alain Crombecque
Directrice artistique théâtre et danse : Marie Collin
Directrice artistique musique : Joséphine Markovits
www.festival-automne.com



14 septembre
au
19 décembre
2006

www.festival-automne.com
01 53 45 17 17

Arts Plastiques

Ernesto Neto
Léviathan Thot
Panthéon

Downtown 81
agnès b. / Skyline

Cameron Jamie
JO
Opéra Comique

Ryan McGinley
agnès b. / Galerie du Jour

Danse

Steven Cohen / Elu
I Wouldn't Be Seen Dead in That!
Centre Pompidou

William Forsythe
Three Atmospheric Studies
Théâtre National de Chaillot

Richard Siegal
Stranger/Stranger Report
Théâtre National de Chaillot / Studio

William Forsythe / Peter Welz
Retranslation of Francis Bacon's Unfinished Portrait (Disfiguration)
Musée du Louvre

Deborah Hay
"O, O"
Centre Pompidou

Vera Mantero
Jusqu'à ce que Dieu...
Centre Pompidou

Thomas Hauert
Walking Oscar
Théâtre de la Ville

Boris Charmatz
Quintette cercle
Centre Pompidou

Théâtre

Heiner Müller / Robert Wilson
Quartett
Odéon-Théâtre de l'Europe

Marion Aubert / Richard Mitou
Les Histrions (détail)
Théâtre de la Colline

Bertolt Brecht / Sylvain Creuzevault
Baal
Odéon-Théâtre de l'Europe

Richard Maxwell
Showcase
Hôtel du quartier des Halles

Richard Maxwell
Good Samaritans
Centre Pompidou

Caden Manson / Big Art Group
Dead Set #2
Maison des Arts Créteil

Joë Bousquet / Bruno Geslin
Je porte malheur aux femmes...
Théâtre de la Bastille

William Shakespeare / Elizabeth LeCompte / Wooster Group
Hamlet
Centre Pompidou

Copi/Marcial di Fonzo Bo
Loretta Strong / Le Frigo
Théâtre de la Ville

Martin Crimp / Louis-Do de Lencquesaing
Probablement les Bahamas
Théâtre Ouvert

Martin Crimp / Joël Jouanneau
Atteintes à sa vie
Théâtre de la Cité Internationale

Martin Crimp / Joël Jouanneau
Variations-Martin Crimp, paroles d'acteurs
Théâtre de la Cité Internationale

Romeo Castellucci / Societas Raffaello Sanzio
Hey girl!
Odéon-Théâtre de l'Europe aux Ateliers Berthier

Jean-Luc Lagarce / Rodolphe Dana
Le Pays lointain
La Ferme du Buisson
Théâtre 71 Malakoff
Théâtre de la Bastille

Copi/Marcial di Fonzo Bo
La Tour de la Défense
MC 93 Bobigny

Musique

Jacqueline Caux / Jeff Mills / Carl Craig
The Cycles of The Mental Machine
Centre Pompidou

De Mongolie
Maison de l'architecture
Wolfgang Rihm
Vigilia
Église Saint-Eustache

Hugues Dufourt / Johannes Brahms / Ludwig van Beethoven
Musée d'Orsay / Auditorium

Lieux de musique / Colloque
Maison de l'architecture

Heinz Holliger / György Kurtág
Théâtre du Châtelet

Pascal Dusapin / Peter Mussbach
Faustus, the Last Night
Théâtre du Châtelet

Olivier Messiaen / Brian Ferneyhough / Claude Debussy / Edgard Varèse
Salle Pleyel

George Benjamin / Martin Crimp / Daniel Jeanneteau
Into the Little Hill
Opéra national de Paris / Bastille-Amphithéâtre

George Benjamin / Wolfgang Rihm
Opéra national de Paris / Bastille-Amphithéâtre

Tristan Murail / Joshua Fineberg / Hugues Dufourt / Jason Eckardt
Ircam / Espace de projection

Jason Eckardt / Tristan Murail / Pascal Dusapin / Joshua Fineberg / Drew Baker
Ircam / Espace de projection

George Benjamin / Alexandre Scriabine / Maurice Ravel
Opéra national de Paris / Bastille

Cinéma

Double Look
L'art d'aimer le cinéma américain, aux États-Unis et en France
Cinéma Max Linder

Charles Burnett
Rétrospective
Auditorium du Louvre

Le Louvre

invite Toni Morrison

Étranger chez soi
Un programme pluridisciplinaire, 21 manifestations
Musée du Louvre



Mairie de Paris
île de France

Illustration : Ernesto Neto, Léviathan Thot, 2006

WOLFGANG RIHM

Vigilia

10 octobre 2006



35e édition



WOLFGANG RIHM

Vigilia

pour voix, orgue et ensemble instrumental (2001-2006)

Effectif instrumental : clarinette en la, cor en fa, deux trombones, tuba basse, alto, violoncelle, contrebasse, percussion, orgue

Commande : Berliner Festspiele, Festival d'Automne à Paris, Biennale de Venise, musikFabrik et Kunststiftung NRW
Création le 7 septembre 2006, Berliner Festwochen, Berlin
Éditions Universal Vienne

Francesco Filidei, orgue
Singer Pur, ensemble vocal
musikFabrik
Stefan Asbury, direction

Durée : 65’

 Avec le concours de la Sacem



Partenaires du Festival d'Automne à Paris



SEPT TEXTES DE LA PASSION MISERERE

I – Tristis est anima mea

Mon âme est triste jusqu’à la mort ;

Restez ici et veillez avec moi ;

Bientôt vous verrez une foule qui va m’entourer.

Vous prendrez la fuite, et je serai immolé pour vous.

II – Ecce vidimus cum non habentem speciem

Voici que nous l’avons vu, il est sans beauté, sans éclat.

Il a porté nos péchés et a souffert pour nous ;

Lui-même fut blessé à cause de nos iniquités ;

nous avons été guéris par ses meurtrissures.

Vraiment il a porté nos faiblesses, il s’est chargé lui-même de nos douleurs.

III – Velum templi scissum est

Le voile du temple se déchira, toute la terre trembla,

Et l’un des voleurs criaît de sa croix : Souvenez-vous de moi, Seigneur,

lorsque vous serez arrivé dans votre royaume.

Les pierres se fendirent, les sépulcres s’ouvrirent,

Et beaucoup de corps de saints, qui s’étaient endormis, ressuscitèrent.

IV – Tenebrae factae sunt

Les ténèbres couvrirent la terre au moment où les juifs crucifiaient Jésus ;

Et vers la neuvième heure, il poussa un grand cri, disant :

Mon Dieu, pourquoi m’avez-vous abandonné ? Et ayant incliné la tête, Il rendît l’âme.

Jésus dît d’une voix forte : Mon Père, je remets mon âme entre vos mains.

V – Caligaverunt oculi mei a fletu meo

Mes yeux sont obscurcis par mes larmes ; car il s’est éloigné de moi, Celui qui me consolait; peuples, voyez, s’il est une douleur, semblable à la mienne. O, vous qui passez par le chemin, regardez et voyez, s’il est une douleur semblable à la mienne.

VI – Recessit pastor noſter

Notre Paſteur, la fontaine d’eau vive, s’eſt éloignée, et à son passage le soleil s’eſt obscurci. Car il a été pris, celui qui tenait captif le premier homme ; aujourd’hui notre Sauveur a brisé les portes et les verrous de la mort. Il a détruit les prisons de l’enfer et a renversé les puissances du diable.

VII – Aestimatus sum cum descendentibus in lacum

J’ai été compté parmi ceux qui sont redescendus dans la fosse.

Je suis devenu comme un homme sans secours, abandonné parmi les morts.

Ils me placèrent dans une fosse profonde, dans les ténèbres, à l’ombre de la mort.

VIII – Miserere* Psaume 50

* seuls les mots en caractères gras ont été mis en musique par le compositeur.

Miserere mei Deus, Secundum magnam misericordiam tuam. Et secundum multitudinem miserationum tuarum, dele iniquitatem meam.

Amplius lava me a iniquitate mea, et a peccato meo munda me.

Quoniam iniquitatem meam ego **cognosco** et **peccatum meum contra me est semper**. Tibi soli **peccavi**, et **malum** coram te feci, ut justificeris in sermonibus tuis, et vincas cum judicaris.

Ecce enim **in iniquitatibus conceptus sum**. Et in peccatis concepit me mater mea.

Ecce enim veritatem dilexisti, **incerta et occulta sapientiae tuae** manifestaſti mihi.

Asperges me hysopo et munda-bor, **lavabis me, et super nivem dealbabor**.

Auditi meo **dabis gaudium et laetitiam**, et **exsultabunt ossa humiliata**.

Averte faciem tuam a peccatis meis, et **omnes iniquitates meas** dele.

Cor mundum crea in me, Deus, et spiritum rectum innova in visceribus meis.

Ne projicias me a facie tua, et Spiritum Sanctum tuum ne auferas a me.

Redde mihi laetitia salutaris tui, et spiritu principali **confirma me**.

Docebo iniquos vias tuas, et impii ad te convertentur. **Libera me de sanguinibus, Deus**, salutis meae, et **exsultabit lingua mea** justitiam tuam.

Domine, **labia mea aperies, et os meum annuntiabit** laudem tuam. Quoniam si voluisses sacrificium, dedissem utique, **holocaustis non** delectaberis.

Sacrificium Deo **spiritus contribulatus, cor contritum** et humiliatum, **Deus**, non despicias.

Benigne fac, in bona voluntate tua **Sion** : **ut aedificentur muri Jerusalem. Tunc** acceptabis sacrificium justitiae oblationes et holocausta : **tunc** imponent super altare tuum vitulos

Pitié pour moi, mon Dieu,

dans ton Amour, selon ta grande miséricorde, efface mon péché.

Lave-moi tout entier de ma faute, purifie-moi de mon offense.

Car je connais mon péché, **ma faute est toujours devant moi**.

Contre Toi et Toi seul, j’ai péché, ce qui est mal à Tes yeux, **je l’ai fait**. Ainsi, Tu peux parler et montrer Ta justice, être juge et montrer Ta victoire.

Moi, je suis né dans la faute, j’étais pécheur dès le sein de ma mère.

Mais Tu veux au fond de moi la vérité ; dans le secret, tu m’apprends la sagesse.

Purifie-moi avec l’hysope, et je serai pur ; **lave-moi et je serai blanc, plus que la neige**. Fais que j’entende **les chants et la fête : ils danseront les os que Tu broyais**.

Détourne Ta Face de mes fautes, enlève-moi **tous mes péchés**.

Crée en moi un cœur pur, ô mon Dieu, renouvelle et raffermis au fond de moi mon esprit.

Ne me chasse pas loin de Ta Face, ne me reprends pas ton Esprit Saint. Rends-moi la joie d’être sauvé ; que l’esprit généreux **me soutienne**.

Aux pécheurs, j’enseignerai Tes chemins, vers Toi, reviendront les égarés.

Libère-moi du sang versé, Dieu, mon Dieu sauveur, et **ma langue acclamera** ta justice. Seigneur, **ouvre mes lèvres, et ma bouche annoncera** ta louange.

Si j’offre un sacrifice, Tu n’en veux pas, **[Tu n’acceptes] pas d’holocauste**.

Le sacrifice qui plaît à **Dieu**, c’est **un esprit brisé** ; Tu ne repousses pas, ô mon Dieu, un **cœur brisé** et broyé.

Accorde à **Sion** le bonheur, **relève les murs de Jérusalem**.

Alors, Tu accepteras de justes sacrifices, oblations et holocaustes : **alors** on offrira des taureaux sur Ton autel.

WOLFGANG RIHM

compositeur

Né à Karlsruhe en 1952, Wolfgang Rihm commence à composer à l’âge de onze ans. Il suit une formation auprès d’Eugen Werner Velte dès 1968. En 1972, il commence à travailler avec Stockhausen à Cologne et, en 1973, avec Klaus Huber à Freiburg. Avant cela, il était entré en contact, en 1968, avec Wolfgang Fortner et, en 1970, avec Humphrey Searle. Il suit, à partir de 1970, les cours d’été de Darmstadt (où il enseignera à partir de 1978). La *Première Symphonie* est composée en 1969. Les deuxième et troisième symphonies datent du début des années 1970, de même qu’une importante composition pour orchestre, *Dis Kontur*. À la même époque, il fait une première incursion dans le théâtre musical avec les opéras de chambre *Faust und Yorick* (1976) et *Jakob Lenz* (1978). Il compose, sur un texte de Heiner Müller, *Die Hamletmaschine* en 1986, et *Oedipus*, créé au Deutsche Oper de Berlin en 1987 ; il crée ensuite une série de pièces orchestrales et instrumentales d’après Artaud, *Tutuguri* (1980-82). Dans les années 80, il compose des cycles comme celui de huit pièces pour ensemble, *Chiffre*, (1982-1985). Viennent ensuite des partitions plus épurées évoquant les œuvres tardives de Luigi Nono. En 2001, il reçoit le Prix de la Royal Philharmonic Society pour *Jagden und Formen*. En 2002, de nombreux festivals et institutions célèbrent son cinquantième anniversaire. En mai 2003 Wolfgang Rihm reçoit le prix Siemens. Wolfgang Rihm vit à Karlsruhe.

Parmi les œuvres récentes : *Aria/Ariadne*, *Astralis (Über die Linie III)*, *Canzona per sonare*, *Fetzen I-VIII*, *6 Gedichte von Friedrich Nietzsche*, *Das Lesen der Schrift*, *Rilke : Vier Gedichte*, *Sphäre nach Studie*, *Sphäre um Sphäre*, *Douzième quatuor à cordes*, *Vigilia* et *Das Gehege*, un opéra d’après Botho Strauss, création en octobre 2006 à l’Opéra de Munich.

FRANCESCO FILIDEI

organiste

Francesco Filidei est diplômé du conservatoire Luigi Cherubini de Florence où il remporte le premier prix d’orgue et de composition de l’Académie Musicale de Pescara. Il suit les cours de perfectionnement de Salvatore Sciarino, Giacomo Manzoni, Sylvano Bussotti et, pour l’orgue, de Jean Guillou à Zurich. Maître-assistant à l’École Normale Supérieure, organiste du Dôme de Pise (1993-1995), il se produit en concert en Italie et en Europe. En 1998, il est lauréat de la bourse annuelle d’étude Silio Taddei. En 1999, il est sélectionné pour un concours de composition d’opéra de l’Opéra de Francfort. En 2000, il entre au Conservatoire de Paris dans la classe de Marco Stroppa et dans la classe d’acoustique de Michelle Castellengo. En février 2006, il reçoit le Prix d’encouragement du Land Salzburg. Il est nommé membre de la section artistique de la Casa de Velásquez pour l’année 2006-07.

SINGER PUR, Ensemble vocal

L’ensemble vocal Singer Pur est né de la rencontre de trois ténors, un baryton et une basse (qui ont fait partie du Regensburger Domspatzen) avec un soprano, en 1991.

En 1994, le sextuor remporte le Premier Prix du concours international de Bonn, puis un an plus tard le Grand Prix pour ensemble vocal du Festival de Tampere en Finlande.

Le répertoire de Singer Pur s’étend de la musique du Moyen Age au répertoire contemporain, de la musique spirituelle aux chansons folkloriques et au jazz.

De nombreuses compositions et arrangements leur ont été dédiés. Singer Pur s’associe aussi à d’autres artistes, comme le quintette de guitares électriques Go Guitars, le clarinetriste Michael Riessler ou encore le Hilliard Ensemble.

Son goût de l’expérimentation pousse Singer Pur à proposer des programmes insolites. Ils ont ainsi fait mettre en musique le *Triduum Sacrum* (les textes pour les trois derniers jours de la Semaine Sainte) en 2001 réunissant compositions de la Renaissance et créations de musique liturgique de Wolfgang Rihm et de Salvatore Sciarrino.

Certains des dix CDs enregistrés par Singer Pur ont été récompensés.Ces enregistrements présentent un large aperçu du répertoire a capella. En 2005, l’ensemble a reçu le prix ECHO pour les enregistrements de compositions récentes de Wolfgang Rihm, Salvatore Sciarrino et Ivan Moody, ainsi que pour le cycle de John Metcalf *Il nome del bel fiore*.

Membres de Singer Pur : Claudia Reinhard, soprano Klaus Wenk, ténor Markus Zapp, ténor Manuel Warwitz, ténor Reiner Schneider-Waterberg, baryton Marcus Schmidl, basse